



EXPO



Les fruits de toute une vie passionnée par le dialogue avec la sculpture sont à voir dans la nouvelle exposition de Marie-Josée Kerschen « Ma vie sculptée », à la galerie du théâtre municipal d'Esch, du 14 avril au 13 mai.

Arlon (B)

Dominique Collignon  
et Sébastien Grébille :  
Coïncidences

peintures et photographies, Espace  
Beau Site (av. de Longwy,  
tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 22.4,  
lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.

Dévernissage le 22.4 de 14h - 18h.

Ludvine Hissette : Errances

textes et photographies, ancien palais  
de justice (place Léopold),  
jusqu'au 15.4, ouvert les soirs de  
concerts.

Asselborn

Mireille Thome-Jentges

Galerie du Moulin (maison 158,  
tél. 99 86 16), jusqu'au 28.4, me. - lu.  
14h - 18h.

Belval

Gares & solidarité : Bénévolat

**NEW** photographies, Gare,  
jusqu'au 27.4.

Bettembourg

Paul Flickinger

peintures, Pavillon du Parc  
Merveilleux, jusqu'au 29.4, tous les  
jours 11h - 19h.

Bourglinster

1984LAC2012

**NEW** oeuvres de Théo Adam,

Alain Auffray, Jules Besch, David Di  
Biase, Sergio Di Paoli, Eva Erbacher,  
Jean Fetz, Simone Finck, Mariette  
Flener-Muller, Lony Hirtz, Jose-Anne  
Hoffmann, Denise Mackel, Josée  
Olinger-Proth, Yvette Rischette, Juliette  
Rollinger-Haag, Laurent Schneider  
et Rol Steimes, Château (8, rue du  
Château, tél. 77 02 20), du 20.4 au 6.5,  
me. - di. 14h - 18h.

Vernissage le 19.4 à 19h30.

Clervaux

Jürgen Nefzger : Fluffy Clouds

photographies, place du Marché,  
jusqu'au 14.9, en permanence.

Luke Stephenson :  
The Incomplete Dictionary of  
Show Birds

photographies, Grand-rue,  
jusqu'au 14.9, en permanence.

Chantal Vey : Mémoires

photographies, montée de l'église,  
jusqu'au 14.9, en permanence.

Differdange

Alëxone, Alexandre Farto et  
Sumo : Out of Line

Espace H2O (rue Rattenm),  
jusqu'au 13.5, tous les jours 15h - 19h.

Dudelange

Pina Delvaux : Sur la pointe  
des pieds

Centre d'Art Dominique Lang

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée National d'Histoire Naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
ma. - di. 10h - 18h.

Musée National d'Histoire et d'Art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
lu., me., je., sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

## EXPOTIPP

## EXPO

DESIGN

# Transversale Lebenskunst

Jörg Ahrens

Im Mad-Magazin gab es einmal eine Liste von Geschenken, die man einem Menschen machen kann, den man nicht mag. Darunter unter anderem der Band XY eines 24-bändigen Lexikons. Schon sprichwörtlich sollte man einem Freund kein Messer und einer Braut keine Schuhe schenken. Auch Seife macht einen schlechten Eindruck. Ähnliche Aussagekraft hat ein Kaktus. Auch wenn es Menschen gibt, die Kakteen lieben und sammeln, fasziniert von der Widerstandskraft der anspruchslosen Pflanzen, reagieren die wenigsten begeistert und erkennen selbstironisch die darin liegende Metapher der stacheligen Kratzbürste. Die meisten sind verletzt, geben es aber selbstverständlich nicht zu, um sich nicht bloßzustellen.

Noch pikanter wird das Ganze, wenn man sich einen solchen Kaktus als Vorbild nimmt und aus ihm ein Sitz-

kissen für Schwiegermütter macht. Die Legende der bösen Schwiegermutter wird wohl als Klischee noch lange Zeit im kollektiven Gedächtnis verankert bleiben. Und so vorurteilsbelastet dieses Bild auch sein mag, man kann einfach nicht anders als über dieses „cactus mother-in-law cushion“ laut zu lachen.

Rot-in-rot auf Nussholz kann man den ersten Eindruck der Ausstellung „Transversal Design“, die derzeit im Mudam im Rahmen von „Design City“ gezeigt wird beschreiben. Die Gestaltung der Räumlichkeiten ist derart konsequent, dass nicht nur die Fenster mit roter Folie beklebt, sondern auch die Stühle der Aufseher in rot gehalten sind. Doch bei einem flüchtigen Blick auf das Ensemble beherrscht im Grunde der „tigre nuage“ im separaten Nebenraum die gesamte Ausstellung. Und in diesem an André Heller erinnerndes

Stück Arbeit liegt auch - wenn man so will - der einzige Makel dieser Ausstellung. Der Rest ist Gold.

Zum Beispiel der gerade wegen seines Marmorlooks unbequem wirkende Stuhl im Stile Louis XV., der Tisch in Fransenoptik oder die - allerdings nur fotografisch festgehaltenen - Buntstifte, die von der Decke hängen. Durch farblich abgestimmte, gepunktete Linien wird von den Ausstellungsstücken auf Erklärungen und meisterhaft simple Fineliner-Zeichnungen an den Wänden verwiesen, die nicht nur die Entstehung sondern damit auch den „Nachbau“ skizzieren. Daneben geben außer verschiedenen Kuratoren und Kritikern auch die Künstler selbst in Videosequenzen Kommentare zu den Arbeiten zum Besten.

So wie Hollywood auch Ratten zu Köchen machen kann, kann hier jeder Kunst. Es liegt allein in den Einzelnen Wollen und Ermessen. Mit der Idee des von ihnen sogenannten transversalen Designs haben der italienische Designer und Architekt Maurizio Galante und der Trendforscher Tal Lancman aus Tel Aviv einen Querschnitt durch Kunst und (Innen-) Architektur gemacht und letztlich die daraus erwachsenden Aspekte verwoben. Alltagstauglichkeit mag nur eine Nebenrolle spielen, aber die Ideen der beiden liefern mehr Material und vor allem Inspiration als ein Einzelnur zur Einrichtung der eigenen vier Wände benötigt. Ihr Versuch aus dem Einfachen das Einzigartige und dem Besonderen das Alltägliche zu machen geht auf. Dass sie ihre Arbeiten nicht selbst schaffen, sondern als Aufträge an Könnern des jeweiligen Handwerks weitergeben entspricht eben dem Vorgehen eines Designers. Hieraus erklären sich auch die skizzenhaften „Bauanleitungen“. Abgerundet wird die Ausstellung durch einen Film, der im Auditorium des Mudam vorgeführt wird und Mannequins im Maßstab 1:5 bei ihrem surrealen catwalken zeigt.

Dieser umfassende Blick auf die Arbeiten von Galante und Lancman ist perfekt konzipiert und umgesetzt und sollte sogar die Aufmerksamkeit desjenigen wecken, der kein Interesse an Mode oder Innenraumgestaltung hat.

Im Mudam, noch bis zum 13. Mai.

(Gare-Ville), *jusqu'au 20.4. ma. - di. 15h - 19h.*

## Yvon Lambert : Terres fermes

photographies, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 6.5. ma. - di. 10h - 20h.*

„Lambert gelingt es in seinen Momentaufnahmen in die Atmosphäre der ihn umgebenden Umwelt einzutauchen und die Kleinigkeiten, die von der Arbeit und dem Leben auf dem Hof zeugen, hervorzuheben. Insgesamt eine sehenswerte Ausstellung.“ (cw)

## Catherine Lorent : Acedia

Centre d'Art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 20.4. ma. - di. 15h - 19h.*

„Speziell bei ihren Gemälden zieht sie dabei ihre Ausdruckskraft aus einem plakativen, beinahe naiven Stil, der an die alpträumerhaften Darstellungen eines William Blake erinnert und so durch geschicktes Weglassen überzeugt.“ (Jörg Ahrens)

## Luxembourg / Cabo Verde : Allers-retours

photographies, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 20.5. je. - di. 15h - 18h.*

## Esch

## Daniel Daniel : Klaus Kermesse

vidéo, D'Konschkèscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202), *jusqu'au 30.4. lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*

## Patrick Galbats : Peuple européen, peuple étranger - Le Luxembourg et les Roms

photographies, Musée National de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), *jusqu'au 3.6. me. - di. 14h - 18h.*

„Eine Ausstellung die aufrütteln kann.“ (Jörg Ahrens)

## Ilona Gomme : Femmes du siècle

peintures, Brasserie K116, Kulturfabrik (rte de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), *jusqu'au 15.4.*



EXPO

Marie-Josée Kerschen :  
Ma vie sculptée

**NEW** rétrospective, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *du 15.4 au 13.5, ma. - di. 15h - 19h. Fermé le 1er mai.*

*Vernissage ce samedi le 14.4 à 17h.*

Lukas Kramer: Im Farbraum

Malerei, Galerie Schlossgoart (bd Grand-Duchesse Charlotte, Tel. 26 17 52 74), *bis zum 27.4., Di. - So. 15h - 19h.*

Esch-sur-Sûre

Anny Bossi et Myriam Zimmer

peintures et sculptures, Galerie Comte Godefroy (1, rue du Pont, tél. 83 91 10), *jusqu'au 28.4, tous les jours 10h - 20h.*

Luxembourg

A Modern Royal Household

**NEW** Agora du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *du 16 au 24.4, tous les jours 11h - 18h.*

Eva Ademi et Désirée Wickler

sculptures et peintures, Kjub (49, bd Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), *jusqu'au 28.4, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.*

Bernard Aubertin, Otto Piene et Arthur Unger : L'art dans la captivité du feu

peintures, Galerie F. Hessler (21, rue Astrid, tél. 27 28 12 77), *jusqu'au 12.5, me. + ve. 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h, et sur rendez-vous.*

Marcel Barthels : L'art au service de Médecins sans Frontières

**NEW** salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 22.4 tous les jours 11h - 18h.*

Daniel Daniel :  
Klaus Kermesse

vidéo, D'Konschtkëscht au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster et au Cercle-Cité (tél. 54 42 45-202), *jusqu'au 30.4, lu. - sa. 9h - 19h.*

Stéphane Erouane Dumas

peintures, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), *jusqu'au 28.4, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Emotions

reflets dans la peinture et la photographie, Villa Vauban (18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 7.5, lu., me., je., sa. - di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).*

*„(...) erfüllt die Ausstellung (...) tatsächlich ihr Hauptanliegen 'dem Besucher neue und überraschende Sichtweisen' und Bezüge zwischen den ausgestellten Werken zu ermöglichen.“ (Jörg Ahrens)*

Expérience Europe

exposition interactive pour jeunes de 12 à 15 ans, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Fabricia

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 10.6, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Marie-Rosa Franzin, Graziano Visintin et Robi Gottlieb-Cahen

bijoux d'art et peintures, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 29.4, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

Maurizio Galante & Tal Lancman :  
Transversal Design

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Siehe Artikel S. 18*

Tina Gillen : Playground

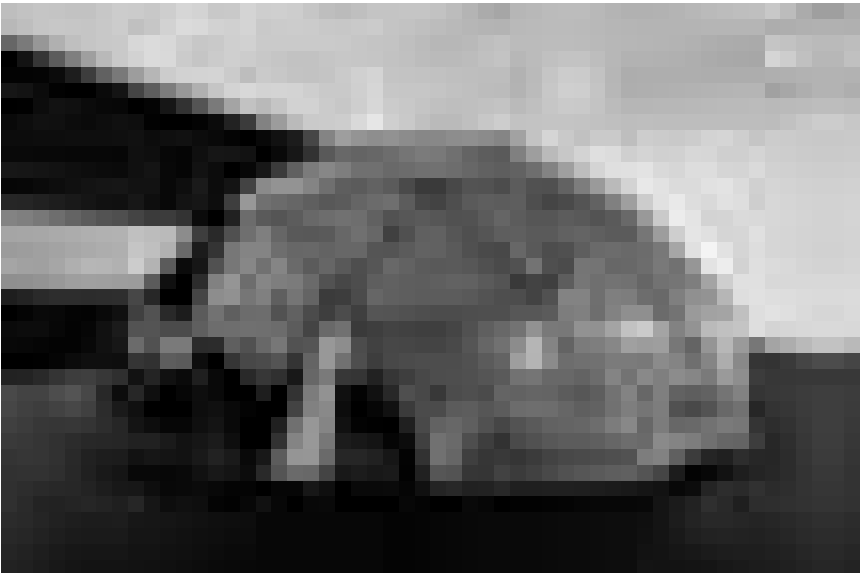
peintures, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Grüner Wall im Westen

Naturmuseum (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), *bis zum 29.4., Di. - So. 10h - 18h.*

Index: Award Exhibition

**NEW** place d'Armes, *jusqu'au 13.5, en permanence.*



Die Installationen des norwegischen Künstlers Borre Saethre - der versucht dem Zuschauer das Gefühl der Freudschen „Unheimlichkeit“ einzuflößen - sind noch bis zum 6. Mai im Mudam zu besichtigen.

Insieme - Together

**NEW** Cloître du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), *du 19 au 26.4, tous les jours 11h - 18h.*

*Vernissage le 18.4 à 19h30.*

Instant de vie

photographies, Konviktsgaard (11, av. Marie-Thérèse), *jusqu'au 2.5, tous les jours 9h - 17h.*

Daniel Jacoby

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 22.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Kabane

oeuvres de Sigalit Landau, Esther Shalev-Gerz et Stephan Goldrajch, « Ratskeller » du Cercle-Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), *jusqu'au 6.5, tous les jours 11h - 19h.*

Herbert Lankl et Claire Weides-Coos

sculptures et peintures, Espace Médiart (31, Grand-rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), *jusqu'au 2.5, lu. - ve. 10h - 18h30.*

Max Lauer

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 19.4, lu. - ve. uniquement sur rendez-vous.*

Le Luxembourg dans la Grande Région

chefs-d'oeuvre cartographiques de la collection Fritz Hellwig, Archives nationales (plateau du St-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 25.4, lu. - ve. 9h - 11h45 + 13h - 17h45, sa. 9h - 11h45.*

Les détours de l'abstraction

collection Mudam, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 4.11, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les lu. 18h30 et ve. 15h30.*

Victor Man

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 6.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Tung-Wen Margue : Drift

peintures, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 14.4, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

Myriam Mechita : La fourmi, le vison et le buffle ou voir les morceaux manquants

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 28.4, ma. - sa. 11h - 18h.*

Morisson

peintures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 28.4, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

EXPO

**Pauvre Luxembourg ?**  
Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00),  
*jusqu'au 29.4, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les je. 18h (L) et di. 15h (F).*

*„Die Ausstellung (...) lässt, wie sollte es anders sein, am Ende viele Fragen offen. Sie ist trotzdem in dem Maß gelungen, wie sie zum Fragen anregt.“ (rw)*

**Dulce Pinzón: The Real Story of the Superheroes**  
photographies, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue de St-Esprit, tél. 47 23 24) *jusqu'au 14.4, ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h, 14h - 17h.*

*« Ce qui étonne dans ses photographies, c'est l'apparente légèreté avec laquelle les sujets s'adonnent à leur tâche. Ce qui est simplement dû à la connotation avec le monde fantastique des superhéros devient pourtant réalité pragmatique dans les annotations que Pinzón a ajouté à chaque photo. » (lc)*

**Roland Quetsch**  
peintures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),  
*jusqu'au 12.5, ma. - sa. 11h - 18h.*

**L.A. Raeven : Ideal Individuals**  
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 22.4, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*„Eine sehr engagierte Ausstellung.“ (cw)*

**Walter Robinson : Placebo**  
Galerie Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49),  
*jusqu'au 21.4, ma. - sa. 11h - 19h.*

**Javier Ruisanchez Garcia**  
peintures, Covart Gallery (23, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 61 70),  
*jusqu'au 19.5, ma. - sa. 11h - 19h.*

**Borre Saethre**  
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 6.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Conrad Shawcross : The Nervous Systems**  
Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 6.5, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

*„Auf jeden Fall ist die gigantische Flechtmaschine ein gelungenes Anschauungsobjekt für Spinner und Weber oder interessierte Laien. Ansonsten sollte ein kurzer Blick reichen, man kommt im Mudam sowieso nicht daran vorbei.“ (Jörg Ahrens)*

**Sous nos pieds - l'archéologie au Luxembourg de 1995 à 2010**  
présentation des découvertes, diaporamas, films et reconstitutions. Musée National d'Histoire et d'Art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),  
*jusqu'au 2.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

*Visites guidées les je. 18h (F) et les di. 15h (L).*

**Franz Studer**  
Glaskunst, Espace 1900 (8, rue 1900, Tel. 26 12 88 40), *bis zum 2.5., Mo. - Sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.*

**Sarah Sze**  
Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
*jusqu'au 16.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Arthur Thill : Des femmes, des hommes et des moteurs...**  
photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50),  
*jusqu'au 17.6, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.*

**Barhélémy Toguo : A World Child Looking at the Landscape**  
Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55),  
*jusqu'au 28.4, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Robert Viola : Les sanctuaires de la prospérité**  
peintures, Galerie l'Indépendance (Banque Internationale, 69, rte d'Esch), *jusqu'au 29.6, lu. - sa. 8h30 - 16h30.*

**Marie-José Wolff et Sonja Zeimet**  
peintures, Pianos Kléber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36), *jusqu'au 28.4, lu. - sa. 9h - 18h.*

**Mersch**

**2, rue Emmanuel Servais**  
L'histoire de la demeure et du rôle de la famille Servais dans le monde politique, littéraire et industriel luxembourgeois. Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 4.5, lu. - ve. 10h - 17h et sur rendez-vous.*

**Photo Club Camera 77**  
Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, Tel. 26 32 43-1), *bis den 6.5., Méi. - Fr. 14h - 18h an op Rendez-vous.*

**Metz (F)**

**Adam Baz**  
**NEW** Octave Cowbell (5, rue des Parmentiers), *du 19 au 29.4, je. - sa. 15h - 19h.*

**Ronan et Erwan Bouroullec**  
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 399),  
*jusqu'au 30.7, lu. + me. 11h - 18h, je. + ve. 11h - 20h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Sol Lewitt : Rétrospective**  
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 399),  
*jusqu'au 9.1.2013, lu. + me. 11h - 18h, je. + ve. 11h - 20h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Sebastiao Salgado : La main de l'homme**  
photographies, Galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),  
*jusqu'au 29.4, ma. - di. 14h - 19h.*

**Niederanven**

**Martine Deny : Jeu d'interprétations**  
peintures, Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 21.4, Di. - So. 14h - 17h.*

Jetzt sag noch einer die Kunstwelt würde von der Bourgeoisie dominiert werden! Richtig royal geht's jedenfalls in „A Modern Royal Household“ zu, wo der Zuschauer sich vorstellen kann in den Gängen des dänischen Palastes zu lustwandeln und dabei gleichzeitig über den Sinn der Monarchie im 21. Jahrhundert nachdenken kann ... bis zum 24. April in der Abtei Neumünster.



EXPO

Saarbrücken (D)

**Elvira Hufschmid: Wandernder Ort**  
Video, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 20.5., Di. - So. 10h - 18h.*

**Barbara Steinitz**  
Illustrationen, Studio im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 20.5., Di. - So. 10h - 18h.*

Trier (D)

**Reliquie 2012 - Fetisch in Kirche, Kunst und Konsum. Eine Wallfahrt**  
**NEW** internationale Gruppenausstellung anlässlich der Heilig-Rock-Wallfahrt, Tufa (Wechselstraße 4 - 6, Tel. 0049 651 4 07 17), *vom 14.4. bis zum 17.7., Mo., Di. + Mi. 14h - 17h, Do. + Fr. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 15h.*

Untereisenbach

**Marina Herber**  
peintures, Kultour-Dëppen (5, um Haeregaart), *jusqu'au 8.5. lu., ma., je. + ve. 18h - 24h, sa. + di. 11h - 24h.*

Vianden

**Eggshibition**  
oeufs de Pâques traditionnels bulgares, Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 15.4. ve. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Völklingen (D)

**Nicolas Dhervillers: Behind the Future**  
Fotografie, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Weiswampach

**Claudine Maillet**  
peintures, Dexia-BIL (67, Gruuss-Strooss), *jusqu'au 30.4. lu. - ve. 8h30 - 16h30.*

Wiltz

**André M-J Paquet**  
peintures, Galerie d'Art du Château (tél. 95 74 44), *jusqu'au 15.4. ve. 9h - 12h + 14h - 17h, sa. 10h - 12h.*

AVIS

Institut national des langues

Examens d'anglais

L'Institut national des langues (INL), centre officiel de certification pour les tests et examens internationaux en langues étrangères, organise en coopération avec l'« University of Cambridge-ESOL Examinations » les épreuves en vue de l'obtention des diplômes suivants :

**First Certificate in English (FCE)**  
Les épreuves du « FCE » correspondent au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). Au niveau B2, vous pouvez comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans votre spécialité. Vous pouvez communiquer avec spontanéité et aisance dans une conversation avec un locuteur natif, vous exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets et exposer les avantages et inconvénients de différentes possibilités.

**Inscriptions jusqu'au 25 avril 2012**  
Date de l'écrit : le 12 juin 2012  
Date de l'oral : le 12 juin 2012

**Certificate in Advanced English (CAE)**  
Les épreuves du « CAE » correspondent au niveau C1 du CECR. Au niveau C1, vous pouvez comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Vous pouvez vous exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher vos mots. En outre, vous pouvez utiliser la langue de façon efficace et souple dans votre vie sociale, professionnelle ou académique et vous exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée.

**Inscriptions jusqu'au 25 avril 2012**  
Date de l'écrit : le 13 juin 2012  
Date de l'oral : le 13 juin 2012

**Certificate of Proficiency in English (CPE)**  
Les épreuves du « CPE » correspondent au niveau C2 du CECR. Au niveau C2, vous pouvez comprendre sans effort pratiquement tout ce que vous lisez ou entendez. Vous pouvez restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. En outre, vous pouvez vous exprimer spontanément, très couramment et de façon précise, vous pouvez rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.

**Inscriptions jusqu'au 25 avril 2012**  
Date de l'écrit : le 14 juin 2012  
Date de l'oral : le 14 juin 2012

Renseignements et fiches d'inscription disponibles auprès du service des examens de l'Institut et sur le site Internet :

**INSTITUT NATIONAL DES LANGUES**  
21, bd de la Foire  
L-1528 Luxembourg  
Tél. : +352 26 44 30-361  
Fax : +352 26 44 30-360  
exam@insl.lu  
**www.insl.lu**

**Ministère du Développement durable et des infrastructures Administration des bâtiments publics Division de la gestion du patrimoine**

Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : **mercredi 02 mai 2012 à 10:00** heures, Administration des bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à L-1475 Luxembourg

**Centre pénitentiaire de Luxembourg à Schrassig**

Objet : **Travaux de structures métalliques - création locaux poubelles et réaménagement ateliers**

Envergure : Fabrication et mise en oeuvre de clôtures métalliques avec grillages en métal déployé :  
- fondations en béton non armé : 18 m<sup>3</sup>  
- aciers laminés, tubes et profils minces en acier S235 galvanisés ou mis en peinture : 17.500 kg  
- grillage en métal déployé : 500 m<sup>2</sup>  
- portail à 2 volets

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Début/Durée prévisible : La durée des travaux est de 25 jours ouvrables à débiter au courant du 2e semestre 2012.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à  
L'Administration des bâtiments publics  
« Soumissions »  
Boîte postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers des charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration du mercredi 11 avril au mercredi 25 avril 2012.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de structures métalliques à exécuter dans l'intérêt du Centre pénitentiaire de Luxembourg à Schrassig » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Luxembourg, le 03 avril 2012  
Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
Claude Wiseler

Poste vacant

**L'Agence pour le développement de l'emploi**

se propose d'engager  
  
un **médecin du travail** (M/F)  
entrée immédiate ou à convenir et à durée indéterminée  
à raison de 40 h/semaine  
statut de l'employé de l'Etat

Le profil recherché :  
les candidats doivent être autorisés à exercer la profession de médecin du travail ou de médecin spécialiste en médecine du travail.  
Langues :  
• français, allemand : parlé et écrit, bonnes connaissances  
• luxembourgeois : parlé, bonnes connaissances  
la connaissance d'autres langues est considérée comme un avantage  
connaissances informatiques : MS Office, Word, Excel.

Les candidatures accompagnées d'un CV détaillé avec copies des diplômes sont à adresser à :  
ADEM  
Ressources Humaines  
B.P. 2208  
L-1022 Luxembourg